



INFORMATIONSBLATT

Nr. 87

Hermannstadt, August 2021

IN HONOREM SIGRID HALDENWANG



1943 geboren, hat Sigrid Haldenwang Germanistik studiert und mit einer Dissertation über „Die Wortbildung des Adjektivs in der Siebenbürgisch-sächsischen Mundart“ promoviert. Mit 28 Jahren kam sie als hauptamtliche Mitarbeiterin zum *Siebenbürgisch-Sächsischen Wörterbuch*, das im Rahmen des Forschungsinstitutes für Geisteswissenschaften der Rumänischen Akademie ausgearbeitet wird. Rund 50 Jahre arbeitete sie an sieben Bänden dieses Hauptwerkes unserer Heimatforschung. Die Treue zu dem Wörterbuch und der Siebenbürgisch-Sächsischen Mundart bildet einen wesentlichen Teil ihres Lebens. Auch nach ihrem Eintritt in den Un-Ruhestand setzt sie diese Arbeit gewissenhaft fort und ist regelmäßig mit Beiträgen zu unserer Mundart in den deutschen Zeitungen des Landes vertreten. Zieht man eine Bilanz dieser Tätigkeit, so ist Dr. Sigrid Haldenwang als eine der wichtigsten Forscherinnen unserer Heimatkunde zu betrachten. Durch den *Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturpreis*, der ihr 2021 zugesprochen wurde, wird dieser Beitrag gewürdigt.

Akad. Prof. Dr. Paul Niedermaier

AUF DEN SPUREN DER WANDERAUFSTELLUNG „FLIEBENDE RÄUME: KARTEN DES DONAURAUMS 1650–1800“



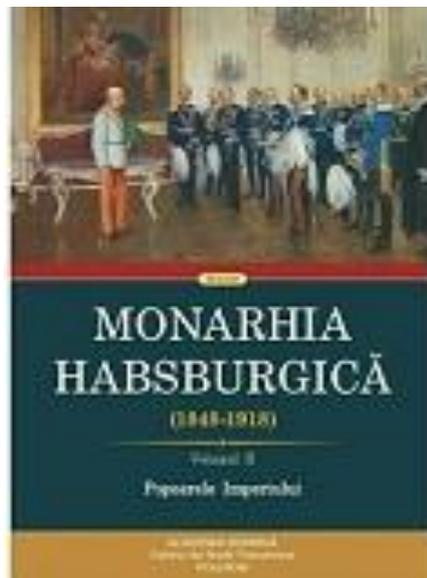
In der ersten Jahreshälfte 2021 setzte die Wanderausstellung „Fließende Räume. Karten des Donauraums 1650–1800“, organisiert vom Staatsarchiv Baden-Württemberg, dem Institut für Donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen, der Babeș-Bolyai-Universität Klausenburg, dem Nationalarchiv Rumäniens und unserem Institut, ihre Reise fort. So konnte sie vom 28. Mai bis 28. Juni 2021 im Banater Berglandmuseum in Reschitza besichtigt werden und erwartet vom 9. Juli bis 1. September im Banater Nationalmuseum in Temeswar ihre Besucher.

WISSENSCHAFTLICHE TAGUNG

Die **Rumänische Akademie** organisierte am 1. und 2. Juli dieses Jahres über die **Kommission für Städtegeschichte Rumäniens** und unser **Institut** die wissenschaftliche Tagung „Die Stadt – ein Handwerks- und Industriezentrum“ [Orașul – Centru meșteșugăresc și industrial]. Aufgrund aktueller Methoden verfolgte die Veranstaltung verschiedene thematische Aspekte, wie z. B.: Kontinuität / Diskontinuität der Rolle des Handwerks im Mittelalter und in der Neuzeit, industrielle Tätigkeiten in der Entwicklung der städtischen Zentren; die Beziehung zwischen Industrie und Urbanisierung aus verschiedenen Perspektiven: demografische, soziale, wirtschaftliche und kulturelle Aspekte; die Auswirkungen der Industrie auf die Urbanisierung; die forcierte Industrialisierung und ihre Folgen für die städtischen Zentren; die Auswirkungen der Deindustrialisierung nach 1990 auf die städtischen Zentren; das industrielle Erbe und die städtische Identität, usw. Einige Titel der Vorträge sind im Folgenden wiedergegeben: Kurt Scharr, Georg Neuhauser, Andreas Maier, Tobias Pammer, *Exploatarea minieră istorică în Tirol* [Historischer Bergbau in Tirol]; Enikő Rűsz-Fogarasi, Julia Derzsi, *Conexiuni pe harta profesiilor. Rezultatele unei cercetări sistematice despre breslele din Transilvania (secolele XIV–XVIII)* [Verbindungen auf der Landkarte der Berufe. Die Ergebnisse einer systematischen Forschung über die Zünfte in

Siebenbürgen (14.–18. Jahrhundert)]; Livia Magina, Adrian Magina, *Reșița înainte de Reșița: trecutul medieval al unui centru industrial* [Reschitza bevor Reschitza: mittelalterliche Geschichte eines Industriezentrums]; Iosif Marin Balog, *Orașele și nașterea antreprenoriatului modern. O perspectivă asupra realităților din Transilvania secolului al XIX-lea* [Die Städte und die Entstehung des modernen Unternehmertums. Ein Blick auf die Realitäten Siebenbürgens im 19. Jahrhundert]; Ágota Ladó, *Bere și Ciuc* [Bier und Ciuc]; Nicolae Teșculă, *Sighișoara, centru industrial textil în epoca modernă* [Schäßburg, Textilindustriezentrum in der Neuzeit]; Inna Ostrovsca, Ileana Kisilewicz, „*Die Curhaus-anlagen in Dorna-Watra*“. Der Kurort Vatra Dornei; Mihai D. Drecin, *Sistemul căilor ferate din Banat. Impactul asupra industrializării orașelor băcăne (1844–1910)* [Das Banater Eisenbahnsystem. Auswirkungen auf die Industrialisierung der Städte im Banat (1844–1910)]; Vasile Ciobanu, *Relația dezvoltare industrială – evoluție urbanistică în Sibiul secolelor XIX–XX* [Die Beziehung zwischen Industrie- und Stadtentwicklung in Hermannstadt im 19. und 20. Jahrhundert]; Valentin Maier, *Efectele procesului de industrializare în perioada 1948–1991 în Reșița și împrejurimi* [Die Auswirkungen des Industrialisierungsprozesses zwischen 1948 und 1991 in Reschitza und Umgebung]; Răzvan-Raul Ivan, *Industrializare și dezvoltare urbanistică la Constanța în perioada interbelică* [Industrialisierung und Stadtentwicklung in Konstantza in der Zwischenkriegszeit]; Ileana Kisilewicz, *Grădinăritul, de la meșteșug la zorii industriei horticole: București* [Gartenbau, vom Handwerk zu den Anfängen der Gartenbauindustrie: Bukarest]; Teodor Octavian Gheorghiu, *Arad – dezindustrializare și conversie-reconversie defectuoasă și cu viitor incert* [Arad – Desindustrialisierung und fehlerhafte Konversion-Rekonversion mit ungewisser Zukunft]; Liliana Iuga, Oana Țiganea, *Despre construcția unui oraș secret în România socialistă – Uraniu și arhitectura realismului socialist la Dr. Petru Groza / Ștei* [Über den Bau einer geheimen Stadt im sozialistischen Rumänien – Uran und die Architektur des sozialistischen Realismus in Dr. Petru Groza / Ștei].

NEUERSCHEINUNGEN



Vol. II. Popoarele imperiului [Die Habsburgermonarchie 1848–1918. Band. II. Die Völker des Reiches], rumänische Fassung herausgegeben von Rudolf Gräf, Übersetzung von Loránd Mádly, Raluca Nelepu, Nicolae Teșculă, Ioana Florea. Cluj-Napoca: Academia Română. Centrul de Studii Transilvane/ Iași: Polirom, 2021.

AUS DER TÄTIGKEIT UNSERER MITARBEITER/ INNEN

Dr. Andreea Buzaș hat die Studie *Popular Creators and Creativity in the Urban Space (Nădlac, Kreis Arad)* in dem Band *In honorem prof. univ. (e) Dr. Nicolae Constantinescu* (Koord. Ioana Fruntelată, București: Editura Etnologică, 2021) veröffentlicht (9 S., im Erscheinen). **Dr. Vasile Ciobanu** hat den Vortrag *Propaganda Grupului Etnic German din România și politica de aliniere a conducerii naziste a organizației* [Propaganda der Deutschen Volksgruppe in Rumänien und die Gleichschaltungspolitik der nationalsozialistischen Führung der Organisation] im Rahmen des methodischen Workshops „O perspectivă transnațională asupra Grupului Etnic German din România: dezbateri teoretice și metodologice“ [Eine transnationale Perspektive auf die Deutsche Volksgruppe in Rumänien: theoretische und methodologische Debatten] präsentiert, der am 28. und 29. Mai 2021 vom Klausenburger Institut für Geschichte „George Barițiu“ organisiert wurde (Online-Präsenz). **Dr. Liviu Cîmpeanu** hat einen Beitrag über *Ecclesiastical Monuments of Brașov/ Kronstadt/ Brassó and the (Imagined) Topography of a Transylvanian City in the Late Medieval and Early Modern Times*, in „Transilvania“, Nr. 1, 2021, veröffentlicht (S. 59–64) und einen Vortrag mit dem Titel *Ransoming Slaves Along the Christian-Ottoman Border in the Age of the Varna Crusade: John Hunyadi and Vlad Dracul* auf der internationalen Tagung „Borders and Communities in Central and South-Eastern Europe“ gehalten (16.–17. März, West-Universität Temeswar, Online-Präsenz). **Dr. Julia Derzsi** veröffentlichte die Studie *Notarii orășenești la sașii din Transilvania în secolul al XVI-lea* [Stadtschreiber bei den Siebenbürger Sachsen im 16. Jh.] in „Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași“, Band LXVI, 2020 (erschienen 2021, S. 109–128.) und präsentierte den Vortrag *Einführung in die Bearbeitung visueller historischer Quellen* auf der Veranstaltung „Workshop und Ausstellung zum Alltagsleben der Sachsen im 20. Jahrhundert“, Hermannstadt, 16. Juni 2021. Von den von Frau **Dr. Sigrid Haldenwang** verfassten Aufsätzen ist der Beitrag *Zum Wort „Leib“ in konkreten, bildlichen und übertragenen Bedeutungen in siebenbürgischen urkundlichen und siebenbürgisch-sächsischen mundartlichen Belegen* zu erwähnen (erschienen in: „Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung“, Bd. XXI, Hg. Carmen Elisabeth Puchianu. Editura Aldus – Editura Universității „Transilvania“, Brașov, 2021, S. 161–174.). **Dr. Dan Dumitru Iacob** hat im Rahmen der internationalen Tagung „New Topics, Sources and Methods in the Historical Research: Reflections and Perspectives. Methodological workshop“ organisiert von der Abteilung für Geschichte, Archäologie und Museologie der Universität „1 Decembrie 1918“, Weißenburg, den Beitrag *The Historical Atlas of Romanian Towns: Challenges, Achievements and Perspectives* gehalten (4. Juni 2021, Online-Präsenz). **Prof. Dr. Ilie Moise** veröffentlichte die Studien *Radiografii contemporane, dascăli de arte tradiționale* [Zeitgenössische Radiografien, Lehrer für traditionelle Volkskunst] (erschienen in dem Band *In honorem prof. univ. dr. (e.) Nicolae Constantinescu*, Hg. Ioana Fruntelată, București, Editura Etnologică, 2021, 10 S.) und *Sabina Ispas și etnologia sibiană* [Sabina Ispas und die Hermannstädter Ethnologie] (erschienen im Band *In honorem Sabina Ispas. Cunoașterea culturii profunde; paradigme actuale* [Zu Ehren von Sabina Ispas. Die Kenntnis der tiefen Kultur; aktuelle Paradigmen], Hg. Ioana Fruntelată, Iulia Wisosenschi, Radu Toader, București, Editura Etnologică, 2021, S. 37–44). **Dr. Andrei Nacu** hat den Beitrag *Bisericile din Brașov ilustrate pe planurile orașului întocmite înainte de 1800* [Kronstädter Kirchen auf Stadtplänen, die vor 1800 erstellt wurden] in „Transilvania“, Nr. 1, 2021, publiziert (S. 74–85.). **Dr. Nicolae-Alexandru Nicolaescu** hat in Zusammenarbeit mit Dr. Vasile Ciobanu einen Vortrag mit dem Titel *The Attitude of the Transylvanian Saxons towards the Peace Conference (1919–1920) and the Treaties Signed* im Rahmen der „International Conference Treaties of the Paris Peace Conference (1919–1920)“, Second Edition,

Alba Iulia, prezentat (4.–5. Juni 2021, Online-Präsenz). Ein weiterer Vortrag von Dr. Nicolaescu trägt den Titel: *Revista „Higiena” și Școala promoare a educației în rândul românilor din Imperiul Austro-Ungar (1876–1880)* [Die Zeitschrift „Higiena“ und die Schule als fördernde Einrichtung für die Bildung der Rumänen in der Österreichisch-Ungarischen Monarchie (1876–1880)] und wurde auf der Internationalen Tagung „Perspectivele și Problemele Integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației“ [Aussichten und Probleme der Integration in den Europäischen Forschungs- und Bildungsraum] in Cahul vorgestellt (4. Juni 2021, Online-Präsenz). Ein wichtiger Aufsatz: *Mutarea prisăcilor medievale din Transilvania* [Das Verlegen mittelalterlicher Verhaue in Siebenbürgen] stammt von **Akademienmitglied Paul Niedermaier** (im Band: *Istoria și scrisul istoric azi. Opțiuni metodologice. Paradigme* [Geschichte und Geschichtsschreibung heute. Methodologische Optionen. Paradigmen], Hg. Susana Andea u.a., Centrul de Studii Transilvane, Academia Română, Cluj Napoca, 2020/2021, S. 27–40). **Dr. Anda-Lucia Spânu** hat den Vortrag mit dem Titel *The Fortifications of Sibiu through Historical Images*, auf der CIRICE 20_21 9th International Conference gehalten (10.–12. Juni 2021, *La Città Palimpsesto/ The City as Palimpsest. Tracce, Sguardi e Narrazioni sulla Complessità dei Contesti Urbani Storici/ Traces, Gazes and Narrations on the Complexity of Historical Urban Contexts*, Università degli Studi di Napoli Federico II – Centro Interdipartimentale di Ricerca Sull’ Iconografia della Città Europea, Online Präsenz). Außerdem hat sie über die „*La Sagra Lega contro la potenza ottomana...*“. *Variante și ediții, cu și fără imagini, ale unei cărți de la sfârșitul secolului al XVII-lea* [Bebilderte und bilderlose Varianten und Ausgaben eines Buches aus dem späten 17. Jh.] auf dem Kolloquium „Im Zeichen von CLIO“ referiert (veranstaltet von der Lucian-Blaga-Universität, Hermannstadt, Fakultät für Sozial- und Humanwissenschaften, Departement für Geschichte, Kulturerbe und evangelische Theologie, 28. Mai 2021).

ICSU Sibiu, Bd. Victoriei 40, 550024 – Sibiu
Tel.: 0040 269 212604, Fax: 0040 269 216605
www.icsusib.ro

Redaktion: Julia Derzsi, Liviu Cîmpeanu
Institutionsleiter: Prof. Dr. Rudolf Gräf
ISSN 1224-1679